

科目：中文分析

系所組：跨文化研究所語言學碩士班華語教學組

一、根據下面提供的詞例，請解釋漢語三聲連讀變調的規則為何？下面兩組的變調模式有何不同？其變調的依據為何？(30%)

1. 買水彩、炒米粉、養母馬
2. 水彩筆、演講稿、考古所

二、試分析畫線部分的語法成分為何。(40%)

A.主語 B.賓語 C.狀語 D.謂語 E.定語 F.補語 G.主題 H.述語

1. () 他的房間比我的大三倍。
2. () 種植番茄的農友都推薦這一個品種。
3. () 台灣真的好美麗。
4. () 他的妹妹在台北住了六年。
5. () 聽到這個故事，她不禁潸然淚下。
6. () 增加就業機會可以避免人口流失。
7. () 這個小女娃長得像媽媽。
8. () 這個便當多少錢？
9. () 那瓶酒把她醉得東倒西歪。
10. () 今天氣溫即將驟降。

三、不論是哪一種語言，總有一套詞用來模擬外界的聲音，這些把聲音文字化的詞就是「擬聲詞」(Onomatopoeia)。有趣的是，外界的聲音即便是相同的、一致的，透過不同的語言模擬出來的結果，卻是有些不同，例如：狗叫聲，中文為「汪、汪」(wang wang)；英文為 woof woof。請試著分析不同語言的擬聲詞差異形成的原因為何？(30%)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：中英翻譯

系所組：跨文化研究所語言學碩士班語言學組

1. The goal of this study is to examine (1) whether and how the F0 contour of a sequence of neutral tones in Standard Mandarin is affected by the following full tone due to anticipatory tonal coarticulation, (2) whether and how the degree of anticipatory tonal coarticulation varies as a function of the strength of an intervening boundary, and(3) whether boundary-conditioned anticipatory tonal coarticulatory variations can be accounted for by boundary-induced durational changes. (25%)
(<https://reader.elsevier.com/reader/sd/pii/S0095447020301091?token=1E3FEE161C8C2B01AD56AD8314EBFAA725051AEB7F7655E4273C6D09EC2AF8F88B5FB98465FF7CA2FB579E557E02387D>)
2. The article considers the relationship between (dis)preferred actions and (im)politeness. While both (im)politeness and preference organization share the characteristics of normativity and markedness the relationship between the two has not been discussed at length to date. Attempting to show that the linkage between politeness as social practice and preference organization pertains both to turn design and the position of an action, my analysis will focus on responsive actions to requests and offers. (25%)
(<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0378216620301697>)
3. 概化詞組結構語法(Generalized Phrase Structure Grammar。簡稱GPSG)與詞彙功能語法(Lexical-Functional Grammar，簡稱LFG)，這兩個理論並非不關心解釋上的妥善性，並非不求歸納出字化文法(Universal Grammar)。這兩個理論的立場是不願為了字化文法而偏廢了對實際語言現象，語法的數理性質，及人類心智裡處理語言過程種種研究。他們要求語言學研究由各別的理论中認為比較基本緊要的面項著手；認為這些研究自然會導出語法中的共通性(universality)來。(25%)
(Huang, Chu-Ren. 1988. 再析國語「領屬主語」結構—概化詞組結構語法與詞彙功能語法之比較研究。(Possessive Subjects Revisited -- A Comparative Study of GPSG and LFG.) 漢學研究 Sinology Studies. 6.2.143-168)
4. 本研究採構式語法 (construction grammar)，分析四字格成語於語法、語義及語用層面的習語性和規律性，以「一 X#Y」(「#」表數字)的四字格構式為主要關注焦點，聚焦分析三個類型頻率 (type frequency) 最高的具體形式「一 X 一 Y」、「一 X 二 Y」和「一 X 千 Y」，並探討構式成語的語法功能。此外，本文除了從隱喻延伸 (metaphorical extension) 的角度來梳理嵌入成語構式的雙字詞和構式之間的互動關係外，也將探討不同構式之間互動的可能性。(25%)
(劉德馨, 呂佳蓉, 蔡宜妮, & 蘇以文. (2019). 四字格成語的習語性和規律性——以 [一 X# Y] 為例. 清華學報, 49(4), 683-719.)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：中英翻譯

系所組：跨文化研究所語言學碩士班語言科技組

1. Most robot swarms coordinate their movements via a centralized computer that tells them where to go, in the form of GPS coordinates. But researchers wanted the robots to control their own movements. Inspired by two of the ways fish sense their neighbors—bioluminescence and vision—researchers outfitted fish-shaped underwater robots with two wide-angle cameras, one in each “eye,” and bright blue light-emitting diode lights. They developed a suite of algorithms hard-wired into the fish to coordinate collective behaviors—from swimming in a circle to scattering into the far reaches of their tank. (25%)
(<https://www.sciencemag.org/news/2021/01/swarms-robotic-fish-can-synchronize-their-swimming-first-time>)
2. Artificial intelligence could soon help screen for Alzheimer’s disease by analyzing writing. A team from IBM and Pfizer says it has trained AI models to spot early signs of the notoriously stealthy illness by looking at linguistic patterns in word usage....Yet even without the physical handwriting, IBM says its main AI model was able to detect linguistic features that are sometimes related to early signs of cognitive impairment. They include certain misspellings, repeated words and the use of simplified phrases rather than grammatically complex sentences. This evidence is in line with clinicians’ understanding of how Alzheimer’s disease can impact language, Royyuru says. (25%)
(<https://www.7wdata.be/internet-of-things/ai-assesses-alzheimers-risk-by-analyzing-word-usage/>)
3. Word2Vec 演算法不僅能自動讀取龐大的文本資料庫，還能了解數據資料中所有單詞間的關聯和關係模式。然而 Word2Vec 並不是真正「理解」文本，而是在單詞間尋找關聯性，在機器翻譯、問題解答和情感分析上提供較為準確的結果。(25%)
(<https://fc.bnext.com.tw/ai-nlp-contract/>)
4. 「學術論文」也是提供機器學習相當好的材料。比方說，工程師可以將文獻當中沒有縮寫的部分，改成縮寫的內容，再透過上下文整體學習的過程，讓系統嘗試還原，如此一來，就能夠提供機器不同的語料，進而達成「把縮寫還原」的目標。(25%)
(https://www.digitimes.com.tw/iot/article.asp?cat=158&cat1=20&cat2=15&id=0000567218_r1i1631r2zdc97nijm2z)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。